



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**Opera Mystica V. Ac Mystici Doctoris F. Ioannis A Crvce
Primi Religiosi Discalceati Ordinis B. V. M. De Monte
Carmelo Et Seraphicæ Virginis Theresiæ fidelissimi
coadiutoris**

Juan <de la Cruz>

Coloniæ Agrippinæ, 1639

Candido Lectori Interpres.

urn:nbn:de:hbz:466:1-37873

CANDIDO LECTORI
INTERPRES.

AD fidelem, ac numeris omnibus absolutam interpretationem operum V. P. Fr. Ioannis à Cruce, candidè Lector, fuissent utiq; necessaria eiusdem Authoris Spiritus sensus, verborumque proprietates: utpote cuius tam doctrinam quam etiam verba cœlitus inspirata existimant omnes. Verum quia experientia compertum est, ex horum librorum lectione plurima spiritualia emolumenta fidelibus provenire, nefas esse iudicavimus, primam hanc, & novissimam interpretationem Latinam, quæ pluribus nationibus est communior, diutius protrahere.

Quamvis enim non sit usquequaq; perfectæ, & aliquibus in locis obscura videatur locutio, mirum videri non debet, si materia ex se intellectu difficilis, alieno idiomate non ad eò clara & perspicua reddatur. præstat nihilominus aliquam interpretationem, licet non ita exactam habere, quam nullam.

Deinde propter difficultatem maximam, ne dicam impossibilitatem interpretandi carmina Authoris Hispanica, servato metro congruenti, ita ut verba verbis, & versus versibus, ad amussim inuicem corresponderent, (quod ad illorum explanationem erat omnino requisitum) opus fuit initio explanationis cuiusq; Cantus ponere primo loco Cantionem Hispanam, una cum sensu literalis eiusdem, absque metri quantitate, qui sensus deinceps inseruit

B.
Ioannis
à Cruce

Opera
Mystica

NVI
124

inseruit versuum expositioni. Caterum in gratiam Poëtarum, placuit initio cuiusq; Tractatus præmittere Cantus omnes ad illum spectantes, tam sermone Hispano, quam Latino, metro sapphico, & rhythmico, non iniucundè compositos.

Denique ne quis propter imperitiam Mystica Theologia, hæreat in phrasibus, seu mysticis locutionibus in his operibus à V. Authore usurpatis, quæque prima fronte Scholastica Theologia repugnare videntur, nisi sano modo intelligantur, idcirco ad calcem operis annectitur Elucidatio earundem locutionum, erudita satis, (pro ut legenti patebit) in qua ex doctrina SS. PP. DDq; utriusque Theologia insignium, earundem phrasium veritas, & cum Theologia Scholastica consonantia luculenter demonstratur. Vale & fruere.

COM-